

新编  
西汉袖珍词典

NUEVO DICCIONARIO  
DE BOLSILLO  
ESPAÑOL-CHINO

**新 编**  
**西 汉 袖 珍 词 典**

Nuevo Diccionario  
De Bolsillo  
Español-Chino

高玲玲 黄锦炎 编

上海外语教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

新编西汉袖珍词典 / 高玲玲, 黄锦炎编. —上海: 上海  
外语教育出版社, 2000

ISBN 7-81046-590-2

I. 新… II. ①高…②黄… III. ①西班牙语-词典②词典-  
西、汉 IV. H346

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第20766号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 金蕴华

---

印 刷: 上海市印刷七厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/60 印张 16 2/3 字数 790 千字

版 次: 2000年7月第1版 2001年2月第2次印刷

印 数: 5 000 册

---

书 号: ISBN 7-81046-590-2 / H · 600

定 价: 29.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

# 前 言

《新编袖珍西汉词典》是上海外语教育出版社出版的新编袖珍外汉词典系列小型多功能工具书之一。本词典共收西班牙语常用词二万五千余条,其中包括少量的常用科技词汇、拉丁美洲方言词汇和外来词。常用词(词前用“\*”号标出)附有用法释例及介词搭配短语,在供读者查阅单词词义的同时还为读者学习和使用西班牙语提供方便。

本词典的另一特色是配有“联想词”功能。在最常用的单词下,按字母顺序排列出与该词释义有关的一连串联想词汇,注出汉语释义。联想词汇的选择以常用词和新词为标准。

本词典正文后附有《西班牙语字母表》、《西班牙语字母发音表》、《西班牙语规则动词变位表》、《西班牙语不规则变位动词总表》、《西班牙语不规则动词变位表》、《西班牙语动词正字法变位表》、《数词表》、《西班牙语句型简表》等。

本词典虽经编者仔细查考、校订,错漏之处仍属难免,恳请读者和西班牙语界同人指正。

编 者

## 体例说明

一、词条用黑体字印刷,除专有名词需要第一个字母大写之外,一般均小写。有性、数变化的名词及形容词均以阳性单数形式出现,后面列出阴性词尾,中间用逗号“,”分开,如:

**bueno, na** *adj.*

**obrero, ra** *m., f.*

二、释义前用斜体注明该词的词类和词性,复数释义前用 *pl.* 注明。

三、动词以原动词形式作词条。后面以斜体标出动词类型。书后附有动词变位表、不规则动词总表、不规则动词变位表及动词正字法变位表,可查阅相应的变位。

四、词条前标有“\*”号者为常用词,标有“.”者为次常用词。

五、词源不同但拼写形式相同的单词作同一单词条目处理,不另立。如:

**carte** *m.* 砍;刀口;断面 || *f.* 宫廷;  
王室

六、词义相同,词形相近的单词排在同一条目中,中间用分号“;”隔开。如:

**badian** *m.*; **badiana** *f.*

**acuadico, ca**; **acuatil** *adj.*

七、同一单词的各个释义分属不同词类时，用平行号“||”分开。如：

**poder** *aux.* 能够 || *m.* 权力

八、词条的相近释义用逗号“,”隔开，不同释义用分号“;”隔开，如：

**miniatura** *f.* 细密画，微型画；缩小模型

释义中圆括号“( )”中的单词表示可以与其前面的单词相互替换。

九、外来词在词条后用带有圆括号的中文略语注明，专科术语在释义前用带方括号的中文略语注明，拉美方言词在词义前标有 *Amér.* 如：

**bulevar**(法) *m.* 大街，大道

**germen** *m.* 萌芽；[生]胚

**ají** *m.* *Amér.* 辣椒

十、短语和常用前置词搭配集中在释义结束后，用菱形号“◇”和释义分开。代字号“~”用来代替词条，词条的词尾有变化时，则在“~”后加上变化了的词尾。

十一、联想词根据释义的多少分单栏或双栏按字母顺序排列。联想词只注出与主词最贴切的释义，不加任何短语或搭配，也不注明词性。

# 略 语 表

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| <i>adj.</i> 形容词      | <i>interj.</i> 感叹词 |
| <i>adv.</i> 副词       | <i>intr.</i> 不及物动词 |
| <i>amb.</i> 双性名词     | <i>m.</i> 阳性名词     |
| <i>Amér.</i> 拉丁美洲方言词 | <i>pl.</i> 复数      |
| <i>art.</i> 冠词       | <i>prep.</i> 前置词   |
| <i>aux.</i> 助动词      | <i>pron.</i> 代词    |
| <i>conj.</i> 连接词     | <i>r.</i> 自复动词     |
| <i>f.</i> 阴性名词       | <i>tr.</i> 及物动词    |
| <i>impers.</i> 无人称动词 |                    |

|        |          |         |
|--------|----------|---------|
| (英) 英语 | (法) 法语   | (拉) 拉丁语 |
| (俄) 俄语 | (日) 日语   |         |
| (德) 德语 | (意) 意大利语 |         |

|            |             |             |
|------------|-------------|-------------|
| [集] 集合名词   | [化] 化学      | [木] 木工      |
| [转] 转义     | [理] 物理学     | [泥] 泥工      |
| [哲] 哲学     | [电] 电气、电子   | [乐] 音乐      |
| [逻] 逻辑学    | [海] 航海      | [美] 美术      |
| [律] 法律     | [空] 航空      | [摄] 摄影      |
| [军] 军事     | [数] 数学      | [体] 体育      |
| [商] 商业, 财政 | [建] 建筑工程    | [天] 天文学     |
| [宗] 宗教     | [测] 测量      | [地] 地理      |
|            | [印] 印刷      | [质] 地质      |
| [剧] 戏剧     | [技] 工业技术    | [生] 生物学     |
| [动] 动物学    | [机] 机械工程    | [石] 石工      |
| [植] 植物学    | [冶] 冶金      | [农] 农业      |
| [医] 医学     | [矿] 矿业, 矿物学 | [语] 语法, 语言学 |
| [解] 解剖学    | [纺] 纺织工业    | [神] 神话      |

## 西班牙语字母表

| 字 母   | 名 称   | 字 母 | 名 称            |
|-------|-------|-----|----------------|
| A a   | a     | M m | eme            |
| B b   | be    | N n | ene            |
| C c   | ce    | Ñ ñ | eñe            |
| Ch ch | che   | O o | o              |
| D d   | de    | P p | pe             |
| E e   | e     | Q q | cu             |
| F f   | efe   | R r | ere            |
| G g   | ge    | S s | ese            |
| H h   | hache | T t | te             |
| I i   | i     | U u | u              |
| J j   | jota  | V v | uve            |
| K k   | ka    | X x | equis          |
| L l   | ele   | Y y | i griega<br>ye |
| LL ll | elle  | Z z | zeta<br>zeda   |

注：多击颤音 rr, 名称为 erre, 不作为独立字母。

字母 w, 名称为 uve doble, 只用于外来词, 通常不列入字母表。

## 目 录

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| 体例说明 .....                 | 3   |
| 略语表 .....                  | 5   |
| 西班牙语字母表 .....              | 6   |
| 联想词分类索引 .....              | 7   |
| 词典正文 .....                 | 1   |
| 附录                         |     |
| 1. 西班牙语字母发音表 .....         | 953 |
| 2. 西班牙语单词分音节规则<br>.....    | 955 |
| 3. 西班牙语单词重读规则 ...<br>..... | 956 |
| 4. 人称代词变位表 .....           | 957 |
| 5. 规则动词变位表 .....           | 958 |
| 6. 不规则变位动词总表 .....         | 961 |
| 7. 不规则动词变位表 .....          | 972 |
| 8. 动词正字法变位表 .....          | 979 |
| 9. 数词表 .....               | 980 |
| 10. 西班牙语句型简表 .....         | 982 |

# 联想词分类索引

## 1. Agricultura

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| Agricultura 农业                                   | 37  |
| Aperos de labranza y máquinas agrícolas<br>农具和农机 | 89  |
| Campesinos 农民                                    | 183 |
| Campo 农村                                         | 183 |
| Plaga de insectos dañinos y enfermedades<br>病虫害  | 723 |
| Quehaceres agrícolas 农活                          | 764 |
| Tierra 土地                                        | 878 |

## 2. Alimentación

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Alimentación 供养    | 54  |
| Bebida 饮料          | 143 |
| Comedor 食堂         | 239 |
| Comidas 三餐         | 241 |
| Condimentos 调味品    | 251 |
| Platos 盆菜, 主菜      | 725 |
| Postre 饭后甜点        | 736 |
| Restaurante 餐馆, 饭店 | 801 |

## 3. Animales

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Aves 禽鸟                           | 126 |
| Gusanos 蠕虫                        | 497 |
| Insectos 昆虫                       | 551 |
| Mamíferos 哺乳动物                    | 607 |
| Moluscos y crustáceos 贝壳和<br>甲壳动物 | 639 |

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Peces 鱼类                         | 716 |
| Reptiles y batracios 爬行和<br>两栖动物 | 796 |
| <b>4. Arquitectura</b>           |     |
| Arquitectura 建筑                  | 100 |
| Herramientas 工具                  | 506 |
| Máquinas de construcción 建筑机械    | 613 |
| Material de construcción 建筑材料    | 618 |
| Personal de construcción 建筑人员    | 712 |
| <b>5. Artes</b>                  |     |
| Artes 艺术                         | 106 |
| Baile 舞蹈                         | 133 |
| Cinematografía 电影                | 217 |
| Fotografía 摄影                    | 470 |
| Literatura 文学                    | 592 |
| <b>6. Ciudad</b>                 |     |
| Casas 房屋                         | 199 |
| Ciudad 城市                        | 224 |
| Correos 邮政                       | 276 |
| Emisión 广播                       | 383 |
| Radio 电台                         | 769 |
| Servicios urbanos 市政服务           | 830 |
| Telecomunicaciones 电信            | 866 |
| Tiempo 天气                        | 877 |
| <b>7. Conferencias</b>           |     |
| Conferencias 会议                  | 253 |
| Orden del día 议程                 | 676 |
| Participantes (会议)参加者            | 694 |
| <b>8. Creencia</b>               |     |
| Clero 僧侣                         | 228 |

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Creencia 宗教信仰               | 283 |
| Fiestas religiosas 宗教节日     | 460 |
| Investigación 法庭调查          | 563 |
| Libros sagrados 经书          | 588 |
| El mundo sobrenatural 冥界    | 648 |
| Religión 宗教                 | 790 |
| Sacramentos 圣事              | 815 |
| <b>9. Deportes</b>          |     |
| Atletismo 竞技                | 117 |
| Deportes 运动                 | 319 |
| <b>10. Derechos</b>         |     |
| Derechos 法律                 | 321 |
| Funciones jurídicos 法律工作者   | 476 |
| Infracciones 违法             | 545 |
| Instrumentos públicos 公证文书  | 554 |
| Procedimiento judicial 诉讼程序 | 748 |
| Tribunales 法院               | 901 |
| <b>11. Diversiones</b>      |     |
| Circo 马戏                    | 220 |
| Diversiones 娱乐              | 363 |
| <b>12. Economía</b>         |     |
| Capital 资本                  | 190 |
| Comercio 商贸                 | 240 |
| Contabilidad 会计, 簿记         | 263 |
| Economía 经济                 | 372 |
| Mercado 市场                  | 627 |
| Pago 支付                     | 683 |
| Precio 价格                   | 739 |
| <b>13. Enseñanza</b>        |     |
| Enseñanza 教育                | 404 |

**14. Medicina**

|               |     |
|---------------|-----|
| Enfermedad 疾病 | 396 |
| Medicina 医学   | 621 |

**15. Ropa**

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Calzados y gorras 鞋帽类 | 178 |
|-----------------------|-----|

**16. Transporte**

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Accidentes e infracciones 事故和违章 | 12  |
| bicicleta 自行车                   | 147 |
| Circulación de automóviles 汽车交通 | 222 |
| Obstáculos (交通)障碍               | 667 |

**17. Viaje**

|                |     |
|----------------|-----|
| Alojamiento 住宿 | 57  |
| Equipaje 行李    | 413 |
| Viajes 旅行      | 930 |

# A

- \* **a** *f.* 西班牙语字母表第一个字母 || *prep.*  
表示动词的补语;表示方向(到、朝、向);表示时间地点(在…,靠近…);表示距离和时间间隔(离…远,…以后);表示用…方式;在原形动词或名词前表示命令;在短语中表示因为、如果、为了、按照

**ababol** *m.* 罂粟

**abacá** *m.* 菲律宾麻蕉;马尼拉麻

- **abacería** *f.* 油盐食品店

- **abacero, ra** *m., f.* 油盐食品店店主

**abacial** *adj.* 修道院院长的;修道院的

**ábaco** *m.* 算盘;[建](大柱顶部的)顶板,冠板

**abad** *m.* 修道院院长;神父

**abadejo** *m.* 鳕鱼

**abadesa** *f.* 修道院女院长

**abadía** *f.* 修道院;院长职位

- \* **abajo** *adv.* 在下面;往下,向下 || *interj.* 打倒

◇ i ~ algo(alguien)! 打倒某物(某人)!

- **abalanzar** *tr.* 使平衡;扔,推 || *r.* 扑上去

◇ ~se a los peligros 扑向危险

**abalastrado, da** *adj.* 带栏杆的

**abalastrar** *tr. Amér.* 安装栏杆

**abaldonar** *tr.* 侮辱,欺凌

**abalear** *tr.* [农]扬场; *Amér.* 连续射击

**abalizar** *tr.* [海]设置航标 || *r.* 确定方位

**abalorio** *m.* 玻璃珠,念珠

**abaluartar** *tr.* 修筑工事

**abancalar** *tr.* 整(地)成梯田

**abanderado** *m.* 旗手

- abanderar** *tr. -r.* [海]船籍登记
- **abandonado, da** *adj.* 懒惰的, 邈邈的
- \* **abandonar** *tr.* 放弃, 抛弃, 遗弃, 离开 || *r.* 听任; 自暴自弃; 邈邈 ◇ ~se a la suerte 听天由命
- abandonismo** *m.* 放弃主义
- \* **abandonista** *adj.* 放弃主义的 || *m., f.* 放弃主义者
- abandono** *m.* 抛弃, 遗弃, 放弃; 生活马虎, 邈邈; 离开 ◇ *vivir en ~* 生活马虎 ~ *de servicio* 擅离职守
- abanicar** *tr.* 扇风
- **abanico** *m.* 扇子; 扇状物
- abaniquero, ra** *m., f.* 制扇人, 卖扇人
- **abano** *m.* 扇子
- abanto** *m.* 王鸡; 秃鹫; 兀鹫
- abañar** *tr.* 筛选(种子)
- abaratar** *tr. -intr.* 降价, 减价 || *r.* 跌价
- abarca** *f.* 土制凉鞋; 木屐
- abarcadura** *f.*; **abarcamiento** *m.* 抱(东西); 包含
- \* **abarcar** *tr.* 抱住; 包含, 包括
- abarloar** *tr. -r.* [海]靠拢; 停靠
- **abarquillado, da** *adj.* 弯曲的; 弯的
- abarquillar** *tr.* 使弯曲
- abarracar** *intr.* 安营扎寨
- abarrajar** *tr.* 击溃; 蹂躏 || *r.* 流氓成性
- abarrancadero** *m.* 容易堵塞的地方; 难做的买卖
- **abarrancar** *tr.* 使陷入困境
- abarrar** *tr.* 扔, 投; 用棍击
- abarrer** *tr.* 席卷
- abarrotado, da** *adj.* 满满的
- abarrotar** *tr.* 用铁条加固; 装满, 塞满, 充满; *Amér.* 囤积
- abarrotes** *m. pl. Amér.* 油盐杂货店
- abastar** *tr.* 供给, 供应
- abastecedor, ra** *m., f.* 供给者, 供应者 ◇ ~

de petróleo 石油供应者

• **abastecer** *tr. -r.* 供应, 供给 ◇ ~se de carne 供应肉

\* **abastecimiento** *m.* 供应, 供给

• **abasto** *m.* 给养, 供给 ◇ no dar ~ a 不足以

**abatanar** *tr.* [纺]使(呢、绒)缩水; [转]虐待

• **abatido, da** *adj.* 垂头丧气的; 消沉的; 耻辱的, 不光彩的

• **abatimiento** *m.* 垂头丧气; 消沉; [海]航差

\* **abatir** *tr.* 击落; 推倒; 降下; [海]偏航 || *r.* 沮丧 ◇ ~se de ánimo 垂头丧气

**abazón** *m.* (猴子的)颊囊

**abdicar** *tr. -intr.* 禅让; 辞去; 放弃

**abdomen** *m.* 腹部 ◇ bajo ~ 下腹部

**abdominal** *adj.* 腹的; 腹部的 ◇ cavidad ~ 腹腔

\* **abductor** *m.* 外展肌

• **abecé** *m.* 字母表; 起码的知识

• **abecedario** *m.* 字母表

**abedul** *m.* 白桦树

\* **abeja** *f.* 蜜蜂

**abejero, ra** *m., f.* 养蜂人

**abejón** *m.* [动]熊蜂; 雄蜂

**abejorreo** *m.* 嗡嗡声; 嘈杂声

**abejorro** *m.* 黄蜂; 金龟子

**abejuno, na** *adj.* 蜜蜂的

**abellacado, da** *adj.* 流气的; 卑鄙的; 狡猾的

**abellacar** *tr.* 使堕落, 使成为流氓 || *r.* 堕落, 沦为流氓

**abemolar** *tr.* 使声音柔和; [乐]降半音

**abenuz** *m.* [植]乌木; 乌檀

**aberración** *f.* 失错; 偏差; [天]光行差

**aberrar** *intr.* (de) 脱离常规; 犯错; 迷路

**abertal** *adj.* 干裂的(土地)

• **abertura** *f.* 打开; 裂隙; 凹陷; 孔

**abetal** *m.* 枞树林

**abetinote** *m.* 枞树脂

- abeto** *m.* 枞树
- abetunado, da** *adj.* 沥青状的; 黑鞋油般的;  
[转] 肤色黝黑的
- abetunar** *tr.* (给皮革制品) 上油
- **abiertamente** *adv.* 开诚布公地; 公开地; 坦白地
- \* **abierto, ta** *adj.* 打开的, 开放的; 开阔的; 不设防的; 坦白的 ◇ ~ al público 向公众开放
- abietáceo, a** *adj.* [植] 冷杉科的 || *f. pl.* 冷杉科
- abiete** *m.* [植] 枞; 冷杉
- abigarrado, da** *adj.* 杂色的; 杂乱的
- abigarramiento** *m.* 杂乱无章
- abigarrar** *tr.* 颜色配得不协调; 搅乱
- \* **abintestato** (拉) 无遗嘱的
- abismado, da** *adj.* 凝神的; 沉思的; 困惑的; 茫然的; 郁郁不乐的
- abismal** *adj.* 深渊的
- abismar** *tr.* 使陷入深渊; 使茫然 || *r.* 沉思; 凝神
- **abismático, ca** *adj.* 深不可测的
- **abismo** *m.* 深渊; 鸿沟; 地狱
- abjuración** *f.* 背弃
- abjurar** *tr.* 背弃 ◇ ~ de sus propias palabras 自食其言
- ablación** *f.* [医] 截去; 切除
- **ablandar** *tr.* 使变软; 缓和; 使心软; 打动 ◇ ~ actitud 使态度温和 ~ al fuego 在火上烤软
- ablución** *f.* 清洗; 沐浴
- abnegación** *f.* 忘我; 克己 ◇ trabajar con ~ 忘我工作
- abnegar** *tr.* 克制(私欲); 放弃 || *r.* 献身
- abobado, da** *adj.* 呆笨的, 愚蠢的
- **abobar** *tr.* 使变傻; 使迷惑 || *r.* 变傻; 发呆
- abocado, da** *adj.* 适口的(酒); 临近的
- abocar** *tr.* 用嘴咬住; 接近, 靠近 || *r.* 会商
- abocetado, da** *adj.* 草稿式的
- abocetar** *tr.* 画草稿